



白話三國志



[晋] 陈寿◎著 王静芝◎主持 台湾十一位教授◎合译

中

| 白话全译 文白对照 |

插图珍藏本



新世界出版社
NEW WORLD PRESS



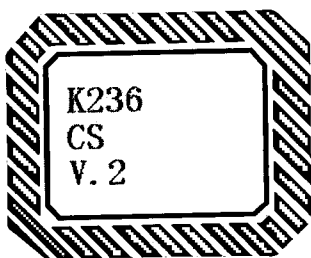
白话三国志

[晋]陈寿◎著 王静芝◎主持 台湾十一位教授◎合译

①

| 白话全译 文白对照 |

插图珍藏本



三国志卷十八

二李臧文吕许典二庞阎传第十八

汪惠敏 译

李典字曼成，山阳钜野人也。典从父乾，有雄气，合宾客数千家在乘氏。初平中，以众随太祖，破黄巾于寿张，又从击袁术，征徐州。吕布之乱，太祖遣乾还乘氏，慰劳诸县。布别驾薛兰、治中李封招乾，欲俱叛，乾不听，遂杀乾。太祖使乾子整将乾兵，与诸将击兰、封。兰、封破，从平兖州诸县有功，稍迁青州刺史。整卒，典徙颍阴令，为中郎将，将整军，迁离狐太守。

时太祖与袁绍相拒官渡，典率宗族及部曲输谷帛供军。绍破，以典为裨将军，屯安民。太祖击谭、尚于黎阳，使典与程昱等以船运军粮。会尚遣魏郡太守高蕃将兵屯河上，绝水道，太祖敕典、昱：“若船不得过，下从陆道。”典与诸将议曰：“蕃军少甲而恃水，有懈怠之心，击之必克。军不内御；苟利国家，专之可也，宜亟击之。”昱亦以为然。遂北渡

李典，字曼成，山阳郡钜野县（今山东省钜野县南）人。李典叔父李乾，有豪气，聚了宾客数千人，住在乘氏（今山东省钜野县西南）。汉初平（汉献帝年号）年间，率领许多人追随曹操，在寿张（山东省阳谷县东南）击败黄巾贼；又跟随曹操远征徐州，讨伐袁术。吕布之乱，曹操派李乾回到乘氏，去安抚那附近的县城；当时吕布手下的别驾薛兰、治中李封想要联合李乾一起叛乱，李乾不答应，于是被杀。曹操派他的儿子李整继续带领李乾的军队和其他将领一起攻打薛兰、李封。薛兰、李封被打败后，又跟随曹操平定兖州，立了功劳，升为青州刺史。李整死了以后，李典被调为颍阴（今河南省许昌县治）县令，为中郎将，带领李整的军队，后来又升为离狐（今河北省东明县东南）太守。

当时，曹操和袁绍两军在官渡（今河南省中牟县东北）相持不下，李典率领他的同宗族和部属，运送粮饷供应军需。袁绍打败以后，曹操升他为裨将军，驻守在安民（今山西省襄垣县北），曹操在黎阳（今河南省濬县东北）攻打袁谭、袁尚的时候，派李典和程昱由水路运送军粮，正好袁尚派魏郡（今河南省临漳县西南）太守高蕃带兵屯驻在河上，断绝水路，曹操下令给李典、程昱说：“如果船运不能过来，就改由陆道。”李典和其他将领商议道：“高蕃军队的装备少，但是依恃着有水阻隔，兵士有懈怠之心，这时候去攻打，一



河，攻蕃，破之，水道得通。刘表使刘备北侵，至叶，太祖遣典从夏侯惇拒之。备一旦烧屯去，惇率诸军追击之，典曰：“贼无故退，疑必有伏。南道狭窄，草木深，不可追也。”惇不听，与于禁追之，典留守。惇等果入贼伏里，战不利，典往救，备望见救至，乃散退。从围邺，邺定，与乐进围高幹于壶关，击管承于长广，皆破之。迁捕虏将军，封都亭侯。典宗族部曲三千余家，居乘氏，自请愿徙诣魏郡。太祖笑曰：“卿欲慕耿纯邪？”典谢曰：“典弩怯功微，而爵宠过厚，诚宜举宗陈力；加以征伐未息，宜实郊遂之内，以制四方，非慕纯也。”遂徙部曲宗族万三千余口居邺。太祖嘉之，迁破虏将军。与张辽、乐进屯合肥，孙权率众围之，辽欲奉教出战。进、典、辽皆素不睦，辽恐其不从，典慨然曰：“此国家大事，顾君计何如耳，吾可以私憾而忘公义乎！”乃率众与辽破走权。增邑百户，并前三百户。

典好学问，贵儒雅，不与诸将争功。敬贤士大夫，恂恂若不及，军中称其长者。年

定能得胜。本来军人是服从命令不可擅自主张，但是如果有利于国家，虽然自己专权，也无可厚非，我们应该立刻攻击敌人。”程昱也同意李典的看法，于是大军就向北渡河，攻打高蕃。大败敌人，水路也就因此而畅通无阻了。刘表派刘备向北进军，到了叶县（今河南省叶县）；曹操派李典跟随夏侯惇去抵抗，有一天刘备突然放火烧了营区然后退走；夏侯惇立刻要带兵追击。李典说：“贼兵无故撤退，我怀疑一定有伏兵。南边的道路狭窄，草木又深，不可以派兵追击。”夏侯惇不听，和于禁一路追杀下去，李典留下来防守。夏侯惇果然陷入敌人埋伏的阵地中，战况非常不利，李典于是率军前往增援，刘备看见援军到了，才撤兵而去。他又跟随曹操围攻邺县（今河南省临漳县西），邺县平定之后，又和乐进在壶关（今山西省长治县东）围攻幹，在长广（今山东省莱阳县）攻打管承，都把敌人打败了，因此升为捕虏将军，封为都亭侯。李典的宗族以及他的军队一共有三千多众，住在乘氏，李典上书自愿全部迁到魏郡，曹操笑着说：“你是钦慕耿纯，要效法他吗？”李典拜谢说：“我生性弩钝胆怯，功绩又少，可是朝廷给我的爵位与宠赐太过优厚，我实在应该要尽我全族人的力量为国家效劳。而且现在战争还没有停止，也实在该充实郊野以内的地方，这样才能控制四方，我并不是要效法耿纯。”于是就把家族和部众一共一万三千多人迁到邺县居住。曹操嘉许他，升他为破虏将军。他又和张辽、乐进屯驻在合肥（今安徽省安庆道），孙权率领大军把他们团团围住，张辽奉曹操谕令，要出兵应战，可是乐进、李典、张辽等，平时不太能和睦相处，张辽怕他们不肯听从，李典感慨地说：“这是国家大事，只看你定的计策如何？我怎么可以凭个人的恩怨，而忘掉国家大义呢？”于是带着军队和张辽共同击退孙权。曹操增加他的封邑一百户，连同以前的封邑共三百户。

李典喜欢学问，尊重儒雅之士，又不和其他将领争功，敬重贤士、大夫，态度谦虚，好像处处不如人的样子；军中大家都称他为长者。李典三十六岁去世，他的儿子李禎继承

三十六薨，子祯嗣。文帝践阼，追念合肥之功，增祯邑百户，赐典一子爵关内侯，邑百户；谥典曰愍侯。

李通字文达，江夏平春人也。以侠闻于江、汝之间。与其郡人陈恭共起兵于朗陵，众多归之。时有周直者，众二千余家，与恭、通外和内违。通欲图杀直而恭难之。通知恭无断，乃独定策，与直克会，酒酣杀直。众人大扰，通率恭诛其党帅，尽并其营。后恭妻弟陈郃，杀恭而据其众。通攻破郃军，斩郃首以祭恭墓。又生禽黄巾大帅吴霸而降其属。遭岁大饥，通倾家振施，与士分糟糠，皆争为用。由是盗贼不敢犯。

建安初，通举众诣太祖于许。拜通振威中郎将，屯汝南西界。太祖讨张绣，刘表遣兵以助绣，太祖军不利。通将兵夜诣太祖，太祖得以复战。通为先登，大破绣军。拜裨将军，封建功侯。分汝南二县，以通为阳安都尉。通妻伯父犯法，朗陵长赵俨收治，致之大辟。是时杀生之柄，决于牧守，通妻子号泣以请其命。通曰：“方与曹公戮力，义不以私废公。”

他的职位。曹丕登帝位，追念李典在合肥的功绩，于是增加了李祯的封邑一百户，赐封李典的一个儿子为关内侯的爵位，封邑一百户。颁赠李典谥号为愍侯。

李通，字文达，江夏郡平春县（今河南省信阳县西北）人。平时就因为好行侠仗义，闻名于江、汝一带；当他和同郡的陈恭一起在朗陵（今河南确山县）起兵的时候，许多人都前往归附。那时，有一个人名叫周直，拥有两千多家的部属，和李通、陈恭貌合神离，李通想把周直杀了，而陈恭却犹豫不决；李通知道陈恭不能果断，于是独自计策，和周直约会，在酒酣耳热的时候，把周直杀了。众人大乱，李通便率领陈恭诛杀周直的党羽，并且接收他的军队。后来陈恭妻子的弟弟陈郃，杀了陈恭，并且占有陈恭的军队。李通率兵打败陈郃，斩下陈郃的头颅祭祀陈恭。又活捉黄巾贼的大帅吴霸，并且降服他的部属；当时正好遇到荒年，李通倾荡家财，救济贫困，并且和兵士们一起吃粗劣的食物，于是大家都争相归附，愿意为他效劳，盗贼也因此不敢来冒犯。

建安（汉献帝年号）初年，李通率领部属到许（河南省许昌县南）归附曹操，曹操任命他为振威中郎将，在汝南（今河南省汝南县东）西面驻军。曹操讨伐张绣的时候，刘表派兵援救张绣，曹操的军队节节失利，李通连夜赶去增援，曹操才有力量再战。李通一马当先，大败张绣，因此被升为裨将军，册封为建功侯；曹操并且把汝南郡的两个县分赏给李通，任命他为阳安（今河南省息县西南）都尉。李通妻子的伯父犯了罪，朗陵县长赵俨把他收押，判他死罪。当时，百姓的生杀大权，决定在郡牧的手中，李通妻子悲伤哀求，请求李通代为求情，李通说：“我现在正和曹公协力作战，从道义上说，绝不能因为私情而忘了公事。”反而称赞赵俨执法公正，和他结为知己。曹操和袁绍的军队在官渡（今河南省



嘉俨执宪不阿，与为亲交。太祖与袁绍相拒于官渡。绍遣使拜通征南将军，刘表亦阴招之，通皆拒焉。通亲戚部曲流涕曰：“今孤危独守，以失大援，亡可立而待也，不如亟从绍。”通按剑以叱之曰：“曹公明哲，必定天下。绍虽强盛，而任使无方，终为之虏耳。吾以死不贰。”即斩绍使，送印绶诣太祖。又击郡贼瞿恭、江官、沈成等，皆破残其众，送其首。遂定淮、汝之地。改封都亭侯，拜汝南太守。时贼张赤等五千余家聚桃山，通攻破之。刘备与周瑜围曹仁于江陵，别遣关羽绝北道。通率众击之，下马拔鹿角入围，且战且前，以迎仁军，勇冠诸将。通道得病薨，时年四十二。追增邑二百户，并前四百户，文帝践阼，谥曰刚侯。诏曰：“昔袁绍之难，自许、蔡以南，人怀异心。通秉义不顾，使携贰率服，朕甚嘉之。不幸早薨，子基虽已袭爵，未足酬其庸勋。基兄绪，前屯樊城，又有功。世笃其劳，其以基为奉义中郎将，绪平虏中郎将，以宠异焉。”

臧霸字宣高，泰山华人也。父戒，为县狱掾，据法不听太守欲所私杀。太守大怒，令

中牟县东北)相持不下，袁绍派人任命李通为征南将军，刘表也暗中派人招抚他，都被李通拒绝了。当时李通的亲戚、部将都流着泪劝他说：“现在我们孤军独守，危险万分，没有援军救助，马上就有可能被消灭，不如赶快归附袁绍吧！”李通听了之后，按住佩剑，叱责他们说：“以曹公的英明，将来一定会统一天下。袁绍虽然一时强盛，但是他用人不当，将来必定会被曹公打败的，我是宁死也不会背叛。”于是立即斩杀袁绍派来的使臣，并且把印信交送给曹操。他又攻打城里的贼兵瞿恭、江官、沈成等人，都势如破竹，获得大胜，并且把他们的头割下来，送给曹操。于是平定淮(今安徽省南陵县南)、汝(今湖南省汝城县)等地。因此改封为都亭侯，官拜汝南太守。当时贼兵张赤等人在桃山(今河北省顺义县西北)聚集了五千余家，也被李通击败。刘备和周瑜在江陵(湖南潜江县西)围攻曹仁的时候，派遣关羽截断北面的通道。李通率领部将迎击，下马抵抗，突破重围，一面作战，一面前进，一直来到了曹仁的军队，奋勇冠三军。后来李通在行军途中得病而死，享年四十二岁。朝廷追加他二百户的封邑，连同以前的封邑，共四百户。曹丕登帝位，册封他的谥号为刚侯。诏令说：“从前袁绍发难的时候，从许、蔡(今河南省上蔡县西南)以南，许多人心怀叛逆，李通却执持道义，忠心不二，使得其他有二心的人都归服，寡人非常赞赏。不幸早死，他的儿子李基虽然继承了他的爵位，但是还不足以酬劳他的功勋。而且李基的哥哥李绪，以前屯驻樊城的时候，也立下了功绩，本朝为了重酬他的功劳，任命李基为奉义中郎将；李绪为平虏中郎将，以示特别恩宠。”

臧霸，字宣高，泰山郡华县(今山东省费县东北)人。他的父亲臧戒在县里做狱掾(典狱长)，公正执法，不肯听从县太守私怨杀人，太守大怒，下令收押臧戒到县府。执行

收戒诣府，时送者百余人。霸年十八，将客数十人径于费西山中要夺之，送者莫敢动，因与父俱亡命东海，由是以勇壮闻。黄巾起，霸从陶谦击破之，拜骑都尉。遂收兵于徐州，与孙观、吴敦、尹礼等并聚众，霸为帅，屯于开阳。太祖之讨吕布也，霸等将兵助布。既擒布，霸自匿。太祖募索得霸，见而悦之，使霸招吴敦、尹礼、孙观、观兄康等，皆诣太祖。太祖以霸为琅邪相，敦利城、礼东莞、观北海、康城阳太守，割青、徐二州，委之于霸。太祖之在兖州，以徐翕、毛暉为将。兖州乱，翕、暉皆叛。后兖州定，翕、暉亡命投霸。太祖语刘备，令语霸送二人首。霸谓备曰：“霸所以能自立者，以不为此也。霸受公生全之恩，不敢违命。然王霸之君可以义告，愿将军为之辞。”备以霸言白太祖，太祖叹息，谓霸曰：“此古人之事，而君能行之，孤之愿也。”乃皆以翕、暉为郡守。时太祖方与袁绍相拒，而霸数以精兵入青州，故太祖得专事绍，不以东方为念。太祖破袁谭于南皮，霸等会贺。霸因求遣子弟及诸将父兄家属诣邺，太祖曰：“诸君忠孝，岂复在是！昔萧何遣子弟入侍，而高祖不拒，耿纯焚室與棊以从，而光武不逆，吾将何以易之哉！”东州扰攘，霸

解押的有一百多人。臧霸当时十八岁，率领宾客数十人，就在费城（今山东省费县西南）西山中半途截击，解押的人吓得都不敢动，臧霸于是和他的父亲一起逃亡到东海（今山东省郯城县）。臧霸的勇敢壮烈因此风闻远近。当黄巾贼作乱，臧霸跟随陶谦把黄巾贼击败，封为骑都尉。于是收兵聚集徐州，与孙观、吴敦、尹礼等召募部属，以臧霸为主帅，屯驻在开阳（今江苏省境）。曹操讨伐吕布的时候，臧霸曾带兵援助吕布；吕布失败了，臧霸于是逃亡躲起来，曹操派人捉到臧霸，见面以后，大为赏识，派臧霸招降吴敦、尹礼、孙观以及孙观的哥哥孙康，一同来见曹操，曹操封臧霸为琅邪（今山东省诸城县西南）相；封吴敦为利城（今山东省临沂县东南）太守；尹礼为东莞（今山东省沂水县西北）太守；孙观为北海（今山东省益都县以东到掖县一带）太守；孙康为城阳（今山东省莒县）太守；同时割青、徐二州归属臧霸。曹操在兖州时，任命徐翕、毛暉为将领。兖州大乱的时候，徐翕、毛暉都相继背叛；后来兖州平定，徐翕、毛暉逃亡投奔臧霸。曹操告诉刘备，叫刘备转告臧霸，把徐翕、毛暉的头送交曹操。臧霸对刘备说：“我臧霸如今能小有声誉，正因为不做出这种不讲道义的事。臧霸受到曹公活命之恩，不敢违抗，可是王君、霸君，可以从他做事是否合乎道义看出，希望将军能替臧霸转达给曹公。”刘备把臧霸的话告诉曹操。曹操不禁摇头叹息，对臧霸说：“从前古人专讲道义，如今你能做到，这也是我的意愿。”于是分派徐翕、毛暉两人都为郡守。当时曹操正和袁绍两军相持不下，而臧霸几次派精兵驻进青州，使得曹操能专心对付袁绍，不必顾虑到东方的敌人。曹操在南皮（今河北省沧县西南）打败袁谭，臧霸等前去道贺；臧霸因此要求派遣子弟以及其他将领的父兄家属到邺县（今河南省临漳县西）进谒操。曹操说道：“诸位的忠孝，哪里要表现在这些行动上呢？可是从前萧何派遣子弟服侍汉高祖，高祖不曾拒绝；耿纯烧了屋室、车子，跟从光武



等执义征暴，清定海岱，功莫大焉，皆封列侯。霸为都亭侯，加威虏将军。又与于禁讨昌豨，与夏侯渊讨黄巾余贼徐和等，有功，迁徐州刺史。沛国武周为下邳令，霸敬异周，身诣令舍。部从事谏诤不法，周得其罪，便收考竟，霸益以善周。从讨孙权，先登，再入巢湖，攻居巢，破之。张辽之讨陈兰，霸别遣至皖，讨吴将韩当，使权不得救兰。当遣兵逆霸，霸与战于逢龙，当复遣兵邀霸于夹石，与战破之，还屯舒。权遣数万人乘船屯舒口，分兵救兰，闻霸军在舒，遁还。霸夜追之，比明，行百余里，邀贼前后击之。贼窘急，不得上船，赴水者甚众。由是贼不得救兰，辽遂破之。霸从讨孙权于濡须口，与张辽为前锋，行遇霖雨，大军先及，水遂长，贼船稍进，将士皆不安。辽欲去，霸止之曰：“公明于利钝，宁肯捐吾等邪？”明日果有令。辽至，以语太祖。太祖善之，拜扬威将军，假节。后权乞降，太祖还，留霸与夏侯惇等屯居巢。

文帝即王位，迁镇东将军，进爵武安乡侯，都督青州诸军事。及践阼，进封开阳侯，

帝，光武也不拂逆他的美意，我怎好改变前人的做法呢？”于是答应了臧霸的要求。东州地方扰攘不安，臧霸等人仗义前往征讨暴乱，清除、平定了海岱（今山东省境）的贼兵，功劳很大，因此全都被封为列侯；臧霸封为都亭侯，加封威虏将军。臧霸又和于禁讨伐昌豨；和夏侯渊讨伐黄巾贼徐和等，都有战功，于是升为徐州刺史。沛国（今安徽省宿迁县西北）人武周为下邳（今江苏省宿迁县东南）县令，臧霸非常敬重武周，亲自到县令官邸探望他。武周的部属，有人言辞急切，又轻薄不守法律，武周收集了罪状，就收押判刑，臧霸因此更加看重武周。臧霸曾经跟随曹操讨伐孙权，一马当先；再进入巢湖（今安徽省境），攻打居巢（今安徽省巢县东北），也获得大胜。张辽讨伐陈兰，曹操派遣臧霸到皖城县（安徽省潜山县北）讨伐吴大将韩当，使孙权不能援救陈兰。韩当派兵迎战臧霸，和臧霸在逢龙大战；韩当又派兵在夹石（今安徽省桐城县北）向臧霸挑战，臧霸应战，大败韩当，再还军屯驻在舒县（今安徽省庐江县西）。孙权派遣数万军队，乘船屯驻在舒县口，要分兵援救陈兰，听说臧霸的军队在舒县，立刻撤军而回。臧霸连夜追击，等到第二天天亮，又超越走了一百多里路，将敌人前后夹击；贼兵窘急，又不能上船，很多人吓得跳水逃生。贼兵因为无法救援陈兰，张辽才能顺利打败陈兰。臧霸又跟随曹操到濡须口（今安徽省含山县西南）讨伐孙权；他和张辽同为前锋，半途遇到大雨，大军已经先到河边，河水高涨，敌军的船稍稍趋前，将士们都惶惑不安；张辽想要撤军回去，臧霸阻止他说：“曹公明辨利害，他哪里会舍弃我们不顾呢？”第二天，曹操果然有命令传来。后来张辽回到军营，把这件事告诉曹操，曹操十分赞许，封他为扬威将军，给他符节。后来孙权乞求投降，曹操班师回京，留下臧霸和夏侯惇驻军在居巢。

曹丕称王的时候，改封臧霸为镇东将军，赐给他武安乡侯的爵位，督领青州军事；等曹丕登了帝位，又封臧霸为开阳侯，后来改封为良成侯。臧霸又和曹休讨伐孙吴，在洞浦

徙封良成侯。与曹休讨吴贼，破吕范于洞浦，征为执金吾，位特进。每有军事，帝常咨访焉。明帝即位，增邑五百，并前三千五百户，薨，谥曰威侯。子艾嗣。艾官至青州刺史、少府。艾薨，谥曰恭侯。子权嗣。霸前后有功，封子三人列侯，赐一人爵关内侯。

而孙观亦至青州刺史，假节，从太祖讨孙权，战被创，薨。子毓嗣，亦至青州刺史。

文聘字仲业，南阳宛人也，为刘表大将，使御北方。表死，其子琮立。太祖征荆州，琮举州降，呼聘欲与俱，聘曰：“聘不能全州，当待罪而已。”太祖济汉，聘乃诣太祖，太祖问曰：“来何迟邪？”聘曰：“先日不能辅弼刘荆州以奉国家，荆州虽没，常愿据守汉川，保全土境，生不负于孤弱，死无愧于地下，而计不得已，以至于此。实怀悲惭，无颜早见耳。”遂歔歔流涕。太祖为之怆然，曰：“仲业，卿真忠臣也。”厚礼待之。授聘兵，使与曹纯追讨刘备于长阪。太祖先定荆州，江夏与吴接，民心不安，乃以聘为江夏太守，使典北兵，委以边事，赐爵关内侯。与乐进讨关羽于寻口，有功，进封延寿亭侯，加讨逆将

地方打败了吕范，曹丕超越提拔，封他为执金吾（朝廷驻卫），每当有重大军情，文帝常常询问他的意见。曹睿即位，又增加他五百户的封邑，连同以前的封邑，一共有三千五百户。死后，朝廷颁赠谥号为威侯。他的儿子臧艾继承他的职位。臧艾官做到青州刺史、少府。臧艾死，谥号恭侯。他的儿子臧权又继续他的职位。臧霸因为前后立了许多功绩，因此朝廷封他的三个儿子为列侯，同时，颁赐给他的一个儿子关内侯的爵位。

孙观后来也官做到青州刺史，持有符节，因为跟随曹操讨伐孙权，作战受伤而死。他的儿子孙毓继承他的职位，官也做到青州刺史。

文聘，字仲业，南阳郡宛县（今河南省南阳县治）人。曾经做刘表的大将，刘表派他镇守北方。刘表死，他的儿子刘琮继位；当曹操攻打荆州，刘琮弃城投降，叫文聘一起投降，文聘不肯，说道：“我不能保全荆州，应当待罪而死。”一直等到曹操渡过汉水，文聘才去见曹操。曹操问他说：“将军怎么这么晚才来呢？”文聘说：“从前我没有能够帮助刘荆州（刘表）保卫国家，刘荆州虽然死了，我还是常常希望能守住汉川（今陕西省南郑县东）保全领土，活着的时候，不亏欠孤弱的幼主，死后也无愧于地下的故主。现在实在是无计可守，才到投降的地步；我实在觉得非常惭愧、悲愤，哪有面目早来见你。”于是痛哭流涕，十分伤心。曹操看了，也很替他难过，说：“仲业，你真是一个忠臣。”因此对他特别礼遇，同时，把军队给他，让他和曹纯到长阪（今湖北省当阳县东北）追击刘备。曹操先平定荆州，因为江夏（今湖北省黄冈县西北）和吴地连接，当地老百姓担心随时会有战争发生；曹操因此派文聘为江夏太守，让他率领北军，把边疆的事情交付给他，同时赐给他关内侯的爵位。文聘又和乐进在寻口讨伐关羽，立了功绩，于是升为延寿亭侯，加封讨



军。又攻羽重辐于汉津，烧其船于荆城。文帝践阼，进爵长安乡侯，假节。与夏侯尚围江陵，使聘别屯沔口，止石梵，自当一队，御贼有功，迁后将军，封新野侯。孙权以五万众自围聘于石阳，甚急。聘坚守不动，权住二十余日乃解去。聘追击破之。增邑五百户，并前千九百户。

聘在江夏数十年，有威恩，名震敌国，贼不敢侵。分聘户邑封聘子岱为列侯，又赐聘从子厚爵关内侯。聘薨，谥曰壮侯。岱又先亡，聘养子休嗣。卒，子武嗣。

嘉平中，谯郡桓禹为江夏太守，清俭有威惠，名亚于聘。

吕虔字子恪，任城人也。太祖在兖州，闻虔有胆策。以为从事，将家兵守湖陆。襄贲校尉杜松部民灵母等作乱，与昌豨通。太祖以虔代松，虔到，招诱灵母渠率及同恶数十人，赐酒食。简壮士伏其侧，虔察灵母等皆醉，使伏兵尽格杀之。抚其余众，群贼乃平。太祖以虔领泰山太守。郡接山海，世乱，闻民人多藏窜。袁绍所置中郎将郭祖、公孙续等数十

逆将军。后来，又在汉津攻打关羽的粮车，在荆城烧了关羽的船只。曹丕登帝位，加封文聘为长安乡侯，给他符节，派他和夏侯尚围攻江陵（今湖北省潜江县西）；又派文聘单独驰守在沔口，阻止石梵的军队，文聘独自作战，立了全功，升为后将军，册封为新野侯。后来，孙权带领五万人在石阳（今湖北省应城县东南）围困文聘，情况非常紧急，文聘坚守城池，毫不动摇。孙权围了二十多天，仍然不能攻下，于是退兵回去；而文聘却乘机追击，大破孙权的军队。朝廷论功行赏，增加他五百户的封邑，连同以前的封邑，一共一千九百户。

文聘在江夏驰守几十年，有威信也有恩惠，威名远震敌国，使贼兵不敢侵犯。后来，朝廷把文聘的封邑分给文聘的儿子文岱，封他为列侯。又赐给他的侄子文厚关内侯的爵位。文聘死，朝廷颁给他壮侯的谥号。当时，文岱已经死了，文聘的养子文休继承他的职位。文休死了，他的儿子文武继续继承。

嘉平（魏齐王芳年号）年间，谯郡（今安徽省亳县）人桓禹担任江夏县太守，待民清俭，有威惠，他的名声仅次于文聘。

吕虔，字子恪，任城县（今山东省济宁市）人。曹操最初在兖州的时候，听说吕虔有胆识，又有谋略，于是派他做从事的官职，让他带兵守湖陆（今山东省鱼台县东南）；襄贲（今山东省临沂县西南）校尉杜松带领民众灵母等作乱，和昌豨勾结，曹操派吕虔去代替杜松的职位。吕虔一到任，先设计骗来灵母，连同他的同党几十人，赐给他们酒食；事先指派壮士埋伏在四周，等吕虔看到灵母等人都喝醉了，一声令下，就叫埋伏的士兵把他们都杀了，然后再安抚其他的人，这样贼兵才平定下来。曹操又派吕虔为泰山郡（今山东省泰安市东南）太守，泰山郡背山面海。世局纷乱，很多人民都逃亡躲藏在此地；袁绍所属中

辈，保山为寇，百姓苦之。虔将家兵到郡，开恩信，祖等党属皆降服，诸山中亡匿者尽出安土业。简其强者补战士，泰山由是遂有精兵，冠名州郡。济南黄巾徐和等，所在劫长吏，攻城邑。虔引兵与夏侯渊会击之，前后数十战，斩首获生数千人。太祖使督青州诸郡兵以讨东莱群贼李条等，有功。太祖令曰：“夫有其志，必成其事。盖烈士之所徇也。卿在郡以来，禽奸讨暴，百姓获安，躬蹈矢石，所征辄克。昔寇恂立名于汝、颍，耿弇建策于青、兖，古今一也。”举茂才，加骑都尉，典郡如故。虔在泰山十数年，甚有威惠。文帝即王位，加裨将军，封益寿亭侯，迁徐州刺史，加威虏将军。琅邪王祥为别驾，民事一以委之，世多其能任贤。讨利城叛贼，斩获有功。明帝即位，徙封万年亭侯，增邑二百，并前六百户。虔薨，子翻嗣。翻薨，子桂嗣。

许褚字仲康，谯国谯人也。长八尺余，腰大十围，容貌雄毅，勇力绝人。汉末，聚少年及宗族数千家，共坚壁以御寇。时汝南葛陂贼万余人攻褚壁，褚众少不敌，力战疲极。

郎将郭祖、公孙续等数十人，据山为寇，时常骚扰百姓，老百姓都深以为苦。吕虔带领亲信部属到了泰山郡，首先开诚布公，降服郭祖及他的同党，其他亡匿在山中的人于是都出来定居了。吕虔从其中挑选了一些强壮的人补充兵源。泰山郡的精兵，于是声名传遍了其他州郡。济南（今山东省历城县东）黄巾贼徐和等人，到处劫掠官吏，攻打城邑。于是吕虔带兵会合夏侯渊一起前往讨伐，前后几十场战役，一共杀死及俘虏了好几千人。曹操又派他督领青州等郡的兵，去讨伐东莱（今山东省掖县）的贼兵李条等人，立了功绩。曹操颁诏令说：“凡是立定了志向，必定能够成就其事。这是一个忠烈之士所遵循的目标。将军到郡以后，捉拿奸贼，讨伐暴徒，让百姓获得安定；冲锋陷阵，又战无不克。从前寇恂在汝州、颍州扬名，耿弇在青州、兖州建立了功绩。不分古今，将军也和他们一样。”于是推举他为茂才，加封骑都尉，仍然治理泰山郡。吕虔在泰山郡几十年，很有威信，但也加惠老百姓。曹丕即帝位，加封裨将军，又册封他为益寿亭侯。后来改调为徐州刺史，加封威虏将军。他请琅邪郡（今山东省诸城县西南）王祥担任别驾，所有老百姓的事情全部交付给王祥；世人都赞美他能任用贤人。吕虔又讨伐利城（今山东省临沂县东）的叛贼，也立了功绩。曹睿即位，改封他为万年亭侯，增加二百户的封邑，连同以前的封邑共六百户。吕虔死，他的儿子吕翻继承；吕翻死，他的儿子吕桂继承他的职位。

许褚，字仲康，谯国谯县（今安徽省亳县）人。身长有八尺多，腰粗十围，相貌雄伟，力气过人。汉朝末年，聚集本地的少年以及宗族约数千人，共同修建防御工事，抵抗贼寇。当时，汝南（今河南省汝南县东南）的贼兵葛陂带领了一万多人攻打许褚的防御堡垒。许褚人少，抵挡不住；精疲力尽，箭也用完了，于是下令城里的人不分男女，找来像



凛々威風
鎮九州當
年許褚果
如彪只因
孟起軍前
見天下從
茲播虎侯

許褚



許褚，选自清皇家珍藏手抄善本绘图描金银《三国志演义》。

兵矢尽，乃令壁中男女，聚治石如杆斗者置四隅。褚飞石掷之，所值皆摧碎。贼不敢进。粮乏，伪与贼和，以牛与贼易食，贼来取牛，牛辄奔还。褚乃出陈前，一手逆曳牛尾，行百余步。贼众惊，遂不敢取牛而走。由是淮、汝、陈、梁间，闻皆畏惮之。

太祖徇淮、汝，褚以众归太祖。太祖见而壮之曰：“此吾樊哙也。”即日拜都尉，引入宿卫。诸从褚侠客，皆以为虎士。从征张绣，先登，斩首万计，迁校尉。从讨袁绍于官渡。时常从士徐他等谋为逆，以褚常侍左右，惮之不敢发。伺褚休下日，他等怀刀入。褚至下舍心动，即还侍。他等不知，入帐见褚，大惊愕。他色变，褚觉之，即击杀他等。太祖益亲信之，出入同行，不离左右。从围邺，力战有

杵、斗一般大的石头，放在堡垒的四周，然后拿石头飞掷，因为力气勇猛，被扔到的都应声而碎；贼兵因此不敢前进。渐渐的，粮食快吃完了，许褚假装和贼兵和谈，以牛和贼兵换

取粮食。当贼兵把牛牵走，牛又跑了回来。许褚走到敌军前面，一只手倒拉着牛尾，走了一百多步，所有的贼兵大吃一惊，牛也不敢要了，都纷纷退走。从此淮（今安徽省南陵县南）、汝（今湖南省汝城县）、陈（今河南省开封县以东，安徽省亳县以北）、梁（今陕西省韩城县南）一带，贼兵都闻风丧胆。

曹操攻下淮、汝，许褚带领着他的部属，归附曹操。曹操见到他，非常赞许他，说：“你真是我的樊哙啊！”立刻就任命他为都尉，引进自己的幕僚；其他跟从许褚的侠客，曹操也都任命为虎士。许褚曾经跟随曹操讨伐张绣，一马当先，杀了一万多名敌人，因此升为校尉；又跟随曹操到官渡（今河南省南中牟县东北）讨伐袁绍。曹操幕下的时常从士徐他等人想要谋反，因为看见许褚常常随侍在曹操身边，心里害怕，不敢发难，一直等到许褚休假的日子，徐他等人才带了刀子到曹操的营帐。当许褚休假回到家里，心里突然悸动，立刻又回到曹操的营帐；徐他等人事先不知道，一进营帐，看见许褚，大吃一惊，脸色大变，被许褚察觉，立刻把徐他等人杀了。曹操从此对他更加亲信，每次进出，都和他在一起，不让他离开身边。许褚跟随曹操反攻邺县，奋勇杀敌，立下战功，曹操颁赐给他关

功，赐爵关内侯。从讨韩遂、马超于潼关。太祖将北渡，临济河，先渡兵，独与褚及虎士百余人留南岸断后。超将步骑万余人，来奔太祖军，矢下如雨。褚白太祖，贼来多，今兵渡已尽，宜去，乃扶太祖上船。贼战急，军争济，船重欲没。褚斩攀船者，左手举马鞍蔽太祖。船工为流矢所中死，褚右手并溯船，仅乃得渡。是日，微褚几危。其后太祖与遂、超等单马会语，左右皆不得从，唯将褚。超负其力，阴欲前突太祖，素闻褚勇，疑从骑是褚。乃问太祖曰：“公有虎侯者安在？”太祖顾指褚，褚瞋目眦之。超不敢动，乃各罢。后数日会战，大破超等，褚身斩首级，迁武卫中郎将。武卫之号，自此始也。军中以褚力如虎而痴，故号曰虎痴；是以超问虎侯，至今天下称焉，皆谓其姓名也。

褚性谨慎奉法，质重少言。曹仁自荆州来朝谒，太祖未出，人与褚相见于殿外。仁呼

内侯的爵位；他又跟随曹操到潼关（今陕西省潼关县东南）讨伐韩遂、马超。曹操准备北面渡河，到了河边，大军先渡过，曹操和许褚以及一百多名勇士留在南岸断后。马超率领一万多名军队向曹操直杀过来，箭如雨点一般落下；许褚告诉曹操说：“敌兵愈来愈多，现在大军已经过河，曹公应该赶快离去。”于是扶持曹操上船。这时贼兵愈战愈急，士兵都争着上船，船太超重，几乎要沉没。许褚斩杀攀在船缘的人，左手举着马鞍替曹操遮挡；船夫被流箭射死，许褚就用右手推船，船才能渡河。这天要是没有许褚，曹操就有危险了。后来曹操和韩遂、马超单独会谈，其他人都不能跟随，曹操只带了许褚。马超仗着自己有力，想暗中偷袭曹操，因为听说许褚的勇猛，怀疑曹操的随从就是许褚，于是问曹操，说：“听说你手下有一名虎侯，现在在哪里？”曹操手指许褚，许褚瞪着眼睛看他。马超因此不敢冒然侵犯，双方又回到各人的营帐。过了几天，两军会战，许褚又亲自杀了许多敌人，因此升为武卫中郎将。武卫这个名号，就是从这个时候开始的。当时，军中将士看到许褚力大如虎，而且憨厚，大家都叫他虎痴，所以当初马超问起虎侯，到现在大家还都叫这个称号，都以为是他的姓名。

许褚生性谨慎守法，刚毅木讷。曹仁从荆州（今湖南省、湖北省、四川省东南、贵



许褚裸衣斗马超，选自清刊本《三国演义》。



褚入便坐语，褚曰：“王将出。”便还入殿，仁意恨之。或以责褚曰：“征南宗室重臣，降意呼君，君何故辞？”褚曰：“彼虽亲重，外藩也。褚备内臣，众谈足矣，入室何私乎？”太祖闻，愈爱待之，迁中坚将军。太祖崩，褚号泣欧血。文帝践阼，进封万岁亭侯，迁武卫将军，都督中军宿卫禁兵，甚亲近焉。初，褚所将为虎士者从征伐，太祖以为皆壮士也，同日拜为将，其后以功为将军封侯者数十人，都尉、校尉百余人，皆剑客也。明帝即位，进封牟乡侯，邑七百户，赐子爵一人关内侯。褚薨，谥曰壮侯。子仪嗣。褚兄定，亦以军功为振威将军，都督徼道虎贲。太和中，帝思褚忠孝，下诏褒赞，复赐褚子孙二人爵关内侯。仪为钟会所杀。泰始初，子综嗣。

典韦，陈留己吾人也。形貌魁梧，膂力过人，有志节任侠。襄邑刘氏与睢阳李永为仇，韦为报之。永故富春长，备卫甚谨。韦乘车载鸡酒，伪为侯者，门开，怀匕首入杀永，并杀其妻，徐出，取车上刀戟，步出。永居近市，一市尽骇。追者数百，莫敢近。行

州省东北、广西省全县、广东省东北部等地)来谒见曹操，曹操还没有出来，曹仁于是直接进入，在殿外碰见许褚；曹仁很亲热的招呼许褚坐下一起谈话，没想到许褚只说：“王就要出来了。”于是转身入殿。曹仁非常生气，有人责备许褚说：“征南将军是王室宗族，又是国家重臣，他肯屈意招呼你，你为什么推辞不理呢？”许褚说：“他虽然是王室亲族、国家重臣，但是驻守在外藩；而我是内侍的大臣，在大庭广众地方谈话就可以了，何必入室单独私谈呢？”曹操听了对他更加宠爱，升他为中坚将军。曹操死，许褚大哭吐血；曹丕登帝位，封他为万岁亭侯，升武卫将军，率领中军宿卫禁兵，对他特别亲切。当初许褚所率领随他一起征讨的虎士，曹操认为他们都是壮士，在一天之内，都任命为部将。后来因为战功升为将军并且封侯的有好几十人；升为都尉、校尉有一百多人，都是剑客。曹睿即位，封许褚为牟乡侯，赐给他七百户封邑；封他一个儿子为关内侯。许褚死，朝廷谥号壮侯，他的儿子许仪继承职位。许褚的哥哥许定也有战功，封为振威将军，率领负责警卫的勇士。太和（魏明帝年号）年间，明帝（曹睿）思念许褚的忠、孝，于是下诏表扬；又赐给许褚的子孙二人为关内侯的爵位。许仪后来被钟会杀死，泰始（晋武帝年号）年间，他的儿子许综继承他的职位。

典韦，陈留郡己吾县（今河南省宁陵县西南）人。身材魁梧，臂力过人，有志节，好行侠仗义。襄邑县（今河南省睢县西）人刘氏，曾经和睢阳（今河南省商丘县南）人李永结下冤仇，请典韦替他报仇。李永曾经做富春（今浙江省富阳县）县长，平时门禁森严；典韦于是乘着车，载了鸡和酒，假装是拜访的客人。大门一开，典韦怀着匕首就直冲而入，杀了李永，并且杀了李永的妻子，然后慢慢的走出大门，拿了车上的刀戟走了。李永居住

四五里，遇其伴，转战得脱。由是为豪杰所识。初平中，张邈举义兵，韦为士，属司马赵宠。牙门旗长大，人莫能胜，韦一手建之，宠异其才力。后属夏侯惇，数斩首有功，拜司马。太祖讨吕布于濮阳。布有别屯在濮阳西四五十里，太祖夜袭，比明破之。未及还，会布救兵至，三面掉战。时布身自搏战，自旦至日昃数十合，相持急。太祖募陷陈，韦先占，将应募者数十人，皆重衣两铠，弃楯，但持长矛撩戟。时西面又急，韦进当之，贼弓弩乱发，矢至如雨，韦不视，谓等人曰：“虏来十步，乃白之。”等人曰：“十步矣。”又曰：“五步乃白。”等人惧，疾言“虏至矣”！韦手持十余戟，大呼起，所抵无不手倒者。布众退。会日暮，太祖乃得引去。拜韦都尉，引置左右，将亲兵数百人，

在市中心区，事情突然发生，全市的人都非常害怕，虽然有几百人在后面追击，却没有人敢靠近他；典韦就这样走了四五里路，遇到他的同伴，终于辗转脱逃。从此当地的豪杰都认识

典韦。初平（汉献帝年号）年间，张邈以义兵的名义举事，典韦前去响应，被任命为士，隶属于司马赵宠。当时，军营的旗帜又长又大，一般人都举不劲，而典韦一只手轻而易举的就扛起来，赵宠非常惊异他的才力。后来，他又隶属夏侯惇，屡次作战都有斩获，立了不少功绩，因此被封为司马。当曹操在濮阳（今河北省濮阳县南）征讨吕布，吕布有一部分军队屯驻在濮阳西面四五十里的地方；曹操利用夜晚偷袭，黎明时候，终于打胜仗；军队还没有撤回，正好吕布的援军赶到，三面围攻，吕布亲自督战，从清晨到太阳偏西，双方交战好几十回合，情况相当紧急；曹操于是召募敢死队，典韦首先响应，其他应召的部将也有几十人，大家都穿着厚重的盔甲，不带盾牌，只拿着矛戟作战。当时西面战情特别紧急，由典韦抵挡。敌人的弓箭乱发，箭像雨点一般落下来，典韦视若无睹，只告诉手下的人说：“等敌人距离十步的时候，才告诉我。”敌人愈来愈近了，手下的人来报告：“敌人已经距离有十步了。”典韦又吩咐：“等敌人距离五步的时候，再来报告。”手下的人都害怕，急忙报告说：“敌人已经到了。”典韦于是手拿着十余根矛戟，大呼而出。凡是抵挡他的敌人，都被他击倒。吕布的军队终于撤退，正好天色也晚了，曹操的军队才能安然回



典韦，选自清皇家珍藏手抄善本绘图描金银《三国志演义》。



常绕大帐。韦既壮武，其所将皆选卒，每战斗，常先登陷陈。迁为校尉。性忠至谨重，常昼立侍终日，夜宿帐左右，稀归私寝。好酒食，饮啖兼人，每赐食于前，大饮长歌，左右相属，数人益乃供，太祖壮之。韦好持大双戟与长刀等，军中为之语曰：“帐下壮士有典君，提一双戟八十斤。”



典韦，选自清刊本《三国演义》。图为典韦手持两名敌军与张绣军近战时的情形。

常常一马当先，冲锋陷阵，因此被升为校尉。典韦性情忠诚，做事小心谨慎，常常是侍候了一天，夜晚就在曹操营帐附近睡觉，很少回家休息。他喜欢喝酒，酒量过人，每次在曹操面前参加酒宴，他都是尽情大吃大喝，左右的人接二连三的供应，才足够他的需要。曹操非常赞许他的豪壮。典韦喜欢用大双戟和长刀，因此军中大家流传说：“曹公帐下有一位典将军，他提的双戟有八十斤重。”

曹操攻打荆州，行军到宛县（今河南省南阳县治），正好张绣投降，曹操非常高兴，于是请张绣和他的将帅们聚会、饮酒。曹操劝酒的时候，典韦拿着大斧站在后面，大斧的刀刃有一尺多长，曹操到别人面前，典韦就拿着大斧，两眼注视着那个人；一直到酒宴结束，张绣和他的将领没有人敢抬头看。过了十几天，张绣造反，袭击曹操的营区，曹操战事不利，于是率领少数人先退走，典韦在营区大门抵挡；贼兵不能从正门进入，于是分散从其他侧门涌进；当时典韦手下有十几个人，全都以一当十，决心死战。贼兵愈涌愈多，典韦拿着长戟，左右攻击，长戟一叉，就有十几个人应声而倒。但是，寡不敌众，手下部将死的死、伤的伤，典韦身上虽然也有十几处创伤，仍然短兵相接，与贼兵肉搏。典韦挟

太祖征荆州，至宛，张绣迎降。太祖甚悦，延绣及其将帅，置酒高会。太祖行酒，韦持大斧立后，刃径尺，太祖所至之前，韦辄举斧目之。竟酒，绣及其将帅莫敢仰视。后十余日，绣反，袭太祖营，太祖出战不利，轻骑引去。韦战于门中，贼不得入。兵遂散从他门并入。时韦校尚有十余人，皆殊死战，无一当十。贼前后至稍多，韦以长戟左右击之，一叉人，辄十余矛摧。左右死伤者略尽。韦被数十创，短兵接战，贼前搏之。韦双挟两贼击杀之，余贼不敢前。韦复前突贼，

营。典韦因此被升为都尉，曹操把他安置在身边，让他带领亲信的手下数百人，常常围绕着曹操的营帐，保护曹操。典韦的身材高大，他的手下也是特选的部卒；每次战斗，

杀数人，创重发，瞋目大骂而死。贼乃敢前，取其头，传观之，覆军就视其躯。太祖退住舞阴，闻韦死，为流涕，募间取其丧，亲自临哭之，遣归葬襄邑，拜子满为郎中。车驾每过，常祠以中牢。太祖思韦，拜满为司马，引自近。文帝即王位，以满为都尉，赐爵关内侯。

庞德字令明，南安狹道人。少为郡吏州从事。初平中，从马腾击反羌叛氐，数有功，稍迁至校尉。建安中，太祖讨袁谭、尚于黎阳，谭遣郭援、高幹等略取河东，太祖使钟繇率关中诸将讨之。德随腾子超拒援、幹于平阳，德为军锋，进攻援、幹，大破之，亲斩援首。拜中郎将，封都亭侯。后张白骑叛于弘农，德复随腾征之，破白骑于两谿间。每战，常陷陈却敌，勇冠腾军。后腾征为卫尉，德留属超。太祖破超于渭南，德随超亡入汉阳，保冀城。后复随超奔汉中，从张鲁。太祖定汉中，德随众降。太祖素闻其骁勇，拜立义将军，封关门亭侯，邑三百户。

着两个贼兵，击杀而死，其他的贼兵都不敢再向前进；典韦于是又向前突围，杀了几个人，终于因为伤势太重，不支倒地，临死前还瞪着眼睛大骂贼兵。典韦一死，贼兵才敢向前，割下他的头颅，争相传阅，又争着看他的尸体。曹操退守到舞阴（今河南省泌阳县西北），听说典韦死了，非常伤心，招募勇士取回他的尸体，为他发丧，曹操亲自到灵前祭吊，然后送回襄邑安葬。并且封他的儿子典满为郎中，每次车驾经过襄邑，都以中牢（羊、豕）祭祀他。后来，曹操想念典韦，又封典满为司马，让他随侍左右。曹丕即王位，封典满为都尉，赐给他关内侯的爵位。

庞德，字令明，南安郡（今四川省夹江县西北）狹道人。年轻的时候，曾经担任郡吏州从事的官职。初平（汉献帝年号）年间，跟随马腾攻打叛乱的羌、氐，屡建功绩，因此升为校尉。建安（汉献帝年号）年间，曹操在黎阳（今河南省濬县东北）讨伐袁谭、袁尚；袁谭派遣郭援、幹等人攻打河东（今山西省夏县北）；曹操派钟繇率领关中将领去征讨。庞德随着马腾的儿子马超，也在平阳（今湖北省郧西县西北）抵抗郭援、幹。庞德担任前锋，进攻郭援、幹，大败敌人，亲自斩了郭援的头，因此官拜中郎将，并且封为都亭侯。张白骑在弘农（今河南省灵宝县南）作乱，庞德又随着马腾前往讨伐，在东、西两峭山之间（今河南省洛宁县西北，西接陕县界，东接澠池界）把张白骑打败。每次作战，庞德常常冲入敌阵，打败敌人，在马腾军中，就数他最勇猛。后来马腾升调他为卫尉，庞德却留下来跟着马超。当曹操在渭南（今陕西省渭南县东南）打败马超，庞德跟随马超逃入汉阳（今四川省庆符县），据守冀城；又跟随马超逃到汉中（今陕西省南郑县东）依附张鲁。曹操平定汉中，庞德因此也随着其他人投降曹操。曹操平时就听说庞德的勇敢善战，立刻任命他为立义将军，封为关门亭侯，赐给他封邑三百户。